



BAIMEN INFORMATUA / CONSENTIMIENTO INFORMADO
BIHOTZKO KATETERISMOA ETA EBAKUNTZA
CATETERISMO e INTERVENCIONISMO CARDIACO

A. IDENTIFIKAZIOA:

MEDIKU ARDURADUNAREN IZENA:
<<NOMBREMEDICO>> /
<<NUMEROCOLEGIADOMEDICO>>

**B. BIHOTZKO KATETERISMOARI BURUZKO
INFORMAZIOA:**

Bihotzeko kateterismoaren bitartez, zure bihotzak nola funtzionatzen duen eta izan ditzakeen lesioak ikus daitezke (balbula edo arterien estuguneak).

Izterrendoko arteria bat ziztatuko dizute, anestesia lokala erabiliz. Ostean, bihotzeraino iritsiko den hodi estu bat sartuko da bertatik (kateterra). Hori egin ondoren, likido bat injektatzen da (kontrastea), eta honek, X Izpien bidez, zure bihotzaren funtzionamendua eta zure bihotzeko arterien egoera ikusten lagunduko digu.

Proba amaitzen denean, kateterrak kendu eta ziztatutako gunea konprimituko dugu.

Lortzen diren emaitzek jarraian azaltzen dizkizugun arrisku posibleak konpentsatzen dituzte.

C. ARRISKUAK ETA ARAZOAK:

- **Kontrasteak eragindako erreakzio alergikoak edo toxikoak arinak izaten dira (goragaleak, hazkura edo larruazaleko lesioak). Oso-osu gutxitan izaten dira larriak (giltzurrun-alterazioak, adibidez).**
- **Odoljariora edo hematoma, ziztada-inguruan. ohikoa izaten da hematoma txikiak agertzea, baina ez da ohikoa hauek larriak izan eta odol-transfusioa behar izatea.**
- **Ziztatutako gorputz-adarrera odola daraman arteria edo zaina buxatzea edo apurtzea. Konplikazio hauek ezohikoak izaten dira.**

A. IDENTIFICACIÓN:

NOMBRE DEL MÉDICO RESPONSABLE:
<<NOMBREMEDICO>> /
<<NUMEROCOLEGIADOMEDICO>>

**B. INFORMACIÓN SOBRE CATETERISMO
CARDIACO:**

El cateterismo cardiaco es una prueba que nos permite conocer cómo funciona su corazón y ver las posibles lesiones (estrecheces de las válvulas o arterias) que existen en él.

Se le pinchará una arteria de la ingle utilizando anestesia local. A continuación se le introducirá un tubo muy fino (catéter) que llegará hasta el corazón. Una vez allí, se inyecta un líquido (contraste) que nos permitirá ver, mediante Rx cómo funciona su corazón y cómo se encuentran sus arterias coronarias.

Al finalizar la prueba se retirarán los catéteres y se comprimirá la zona de punción.

Los resultados que se obtienen compensan los posibles riesgos que le exponemos a continuación.

C. RIESGOS Y COMPLICACIONES:

- **Reacciones alérgicas o tóxicas al contraste: Leves como náuseas, picores o lesiones en la piel. Raramente graves como alteraciones de los riñones.**
- **Hemorragia o hematoma en la zona de punción: Pequeños hematomas son frecuentes, pero es infrecuente que sean graves y precisen transfusión de sangre.**
- **Obstrucción o rotura de la arteria o de la vena que dificulte el riego de la extremidad puncionada. Estas complicaciones son infrecuentes.**



- **Bihotzeko arazoak:** arritmia, bularreko angina, infartua,...
- **Bestelako arazo batzuk:** burmuineko edo gorputzeko beste atalen bateko odolhodiak buxatzea, adibidez.
- **Konplikazio hauek eragindako heriotza-arriskua oso txikia da, 1.000ko 1etik 2ra bitartekoa.**

- Problemas cardiacos como arritmias, angina de pecho, infarto.
- Otros problemas como obstrucción en vasos del cerebro o en otras partes del cuerpo.
- El riesgo de muerte por todas estas complicaciones es muy bajo, del 1 al 2 por 1.000.

D. BIHOTZECO EBAKUNTZA EGITEARI BURUZKO INFORMAZIOA:

D. INFORMACIÓN SOBRE INTERVENCIONISMO CARDIACO::

Batzuetan, kateterismoa egin eta jarraian, arterien edo balbulen estuguneak tratatu daitezke, arteriak edo balbulak irekitzen dituen prozedura bat erabiliz, globo txiki bat daukan kateter baten bitartez. Hasiera batean, arrakasta %90 baino handiagoa da.

A veces, después de realizar el cateterismo se pueden tratar las estrecheces de las arterias o de las válvulas en ese momento, mediante un procedimiento que consiste en abrir las arterias o las válvulas con un catéter que tiene un pequeño globo. El éxito inicial se consigue en más del 90% de los casos.

E. BESTELAKO ARRISKU ETA KONPLIKAZIOAK

E. RIESGOS Y COMPLICACIONES ADICIONALES:

- **Infartu bat izateko arriskua %1 eta 2 artekoa da. Konplikazio baten ondorioz hiltzeko arriskua %1etik beheragokoa da.**
- **Lehen sei hilabeteetan, gerta daiteke tratatutako lesioak berriro ixtea; hauxe pazienteen %30 ingururi gertatzen zaio. Protesi endobaskularra jarriz gero (stent izenekoa), portzentaje hori % 15era jaisten da. Ixten baldin bada ebakuntza berri bat ginez ireki daiteke.**

- El riesgo de infarto es del 1 al 2%. El riesgo de muerte como consecuencia de una complicación es inferior al 1 %.
- Hasta en un 30% de los pacientes pueden volver a cerrarse las lesiones tratadas en los primeros seis meses, cifra que baja al 15% si se le implanta una prótesis endovascular (stent). En caso de cierre puede volver a abrirse mediante una nueva intervención.

F. ZEURE BEREZKO ZIRKUNSTANTZIA PERTSONALEI LOTUTAKO ARRISKUAK:

F. RIESGOS RELACIONADOS CON SUS CIRCUNSTANCIAS PERSONALES ESPECIFICAS:

<~~ ~>

<~~ ~>

G. BESTELAKO AUKERAK:

G. ALTERNATIVAS:

- **Badaude kateterismoaren ordezeko prozedurak: ekokardiografia, perfusio bidezko Gamma-grafia, edo erresonantzia magnetikoa. Horien bidez, zure bihotzak nola funtzionatzen duen edo zure balbulak eta bihotzeko beste atal batzuk nola dauden jakin dezakegu. Baina ez dago bestelako biderik bihotzeko arterietan dituzun lesioak ikusteko.**

- Existen otras alternativas al cateterismo como la Ecocardiografía, la Gamma-grafia de perfusión y la Resonancia magnética, que permiten saber cómo funciona su corazón, cómo están sus válvulas y algunas zonas de las coronarias, pero no existe otra manera de conocer las lesiones que tiene en las arterias coronarias.



- **Bihotzeko ebakuntzaren ordezkoa gorputzaren kanpoaldetik egiten den ohiko ebakuntza da. Zure kasuan, hauxe da tratamendu egokiena, gure ustez. Nahi izanez gero, mediku arduradunarekin hitz egin dezakezu aukera bakoitzaren abantaila eta desabantailei buruz.**
- **Dokumentu hau sinatu aurretik, informazio gehiago nahi edo zalantzarik baduzu, galdetu lasai. Atseginez lagunduko dizugu.**
- **Gure proposamena onartzen duzula sinatu arren, edozein unetan egin dezakezu atzera. Horrek ez du eraginik izango arretaren jarraipenean, ordezeko tratamenduen bidez egingo baita.**
- La alternativa al intervencionismo cardiaco es la operación extracorpórea clásica. Creemos que el tratamiento que le ofrecemos es el mejor para su caso particular. Las ventajas y desventajas de cada opción puede comentarlas con el médico responsable si así lo desea.
- Antes de firmar este documento, si desea más información o tiene cualquier duda, no tenga reparo en preguntarnos, le atenderemos con mucho gusto.
- Aunque firme que está de acuerdo con lo que le proponemos, en cualquier momento puede retirar su consentimiento. Ello no perjudicará la asistencia continuada de su caso con los tratamientos alternativos disponibles.



<--

Datuak babesteari buruzko oinarrizko informazioa:
Interesdunari jakinarazten zaio bere datu pertsonalak Osakidetza – Euskal osasun-zerbitzuak tratatuko dituela. HISTORIA KLINIKOA tratamenduaren xedea da pazientearen historia klinikoren datuak izatea, horren jarraipena egiteko eta laguntza-jarduera kudeatzeko, legezko betebeharrak betetzeko. Posible da datuak honako hauei jakinaraztea: Eusko Jaurlaritzaren Osasun Saila, GSIN, agintari judizialak eta aseguru-etxeak. Datuak interesdunak berak, Eusko Jaurlaritzaren Osasun Sailak eta Osakidetza langile sanitarioek eman dituzte. Interesdunak eskubidea du datuetara sartzeko eta horiek zuzendu edo ezabatzeko, eta tratamendua mugatzeko edo horri uko egiteko. Datuen babesari buruzko informazio gehiago duzu webgune honetan:

<http://www.osakidetza.euskadi.eus/babesdatuak>

Información básica sobre protección de datos: Se informa a la persona interesada de que sus datos personales serán tratados por Osakidetza – Servicio vasco de salud. La finalidad del tratamiento HISTORIAL CLINICO es la de disponer de los datos de la Historia Clínica del paciente para el seguimiento del mismo y la gestión de la actividad asistencia, conforme al cumplimiento de una obligación legal. Pueden realizarse comunicaciones de datos al Departamento de Salud del Gobierno Vasco, al INSS, a autoridades judiciales y entidades aseguradoras. Los datos proceden de la propia persona interesada, del Departamento de Salud del Gobierno Vasco y de personal sanitario de Osakidetza. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento. Podrá ampliar información en materia de protección de datos en la siguiente dirección web:

<http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>

DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT, ONGI IRAKURRI ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN OSTEAN. BERAZ, ULERTU EGIN DUT ZER EGIN BEHAR DIDATEN, ZER EMAITZA ESPERO DAITEZKEEN ETA ZER ARRISKU ERAGIN DAITEKEEN HORRETATIK.

FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.

-->

Pazientea/k / El Paciente/s

Pazientearen izen-abizenak eta NAN
 Nombre, apellidos y DNI del paciente
 <-- <<NOMBREPACIENTE>> <<APELLIDO1PACIENTE>> <<APELLIDO2PACIENTE>> <<DNIPACIENTE>>
 -->

Sinadura/k eta data
 Firma/s y fecha



Medikua/k / El/La Médico/s

Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk.

Nombre, apellidos y número de colegiado

<<NOMBREMEDICO>> / <<NUMEROCOLEGIADOMEDICO>>

Sinadura eta data

Firma y fecha

Ordezkarria: adingabekorik edo pazientearen ezgaitasunik egotekotan / Representante: en caso de incapacidad del paciente o menor de edad

Legetzko ordezkariaren izen-abizenak, NAN eta ahaidetasuna

Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del representante legal

Sinadura eta data

Firma y fecha

Pazientearen edo legetzko ordezkariaren ATZERA EGITEA / DESISTIMIENTO del paciente o representante legal

Adierazitako prozedurapean EZ JARTZEAREN irismena eta arriskuak ulertzen ditut. Eta halako baldintzetan atzera egiteko eskubidea egikaritzen dut.

Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento

Sinadura eta data

Firma y fecha